

breiz ATAO

Organe du Conseil National Breton

30 e Année

Novembre 1949

no. 340

Nouvelle Série no. 4

Dix-septième siècle.

L'Angleterre étant en guerre avec l'Espagne, le prince Owen Roe, O'Neill passe en Espagne et prend service dans l'armée espagnole avec rang d'officier supérieur. Il débarque en Irlande avec les Espagnols, remporte la victoire de Benburb, mais périt peu de temps après.

Dix-huitième siècle.

L'Angleterre étant en guerre avec la France, beaucoup d'Irlandais viennent prendre du service dans l'armée française; ils y forment une Légion Irlandaise qui se couvrit de gloire dans tous les combats contre les Anglais, notamment à Fontenoy. Les événements de l'époque ne permirent pas à la France de faire l'expédition d'Irlande qui était le but des Légionnaires irlandais.

Pendant la révolution française, Wolfe Tone passe en France et persuade le Directoire de faire une expédition en Irlande. Incorporé à l'armée française comme lieutenant-général, affecté à l'état major de Hoche, Tone participe au débarquement manqué de Bantry.

Quelques années plus tard, une petite armée française sous les ordres du général Humbert réussit un débarquement à Killala (Co. Mayo). Elle remporte une victoire à Castlebar mais est contrainte de capituler peu après à Ballynamuck près de la Shannon. Le frère de Tone qui accompagne l'expédition française est pris, jugé comme traître et pendu.

Peu après, une autre expédition française à laquelle Tone prenait part échoue après un dur combat naval dans le Lough Swilly en Donegal. Fait prisonnier, Tone est conduit à Dublin, jugé et condamné à être pendu malgré son rang d'officier de l'armée française. Il meurt assez mystérieusement dans la prison avant son exécution.

Malgré les injures, les calomnies et les dénigrements, bien que les Révolutionnaires français eussent alors la réputation qu'on a faite aux Hitleriens d'hier, bien que pendant des années personne en Irlande n'osât prononcer son nom, Wolfe Tone est aujourd'hui le père incontesté du Republicanisme Irlandais; la figure la plus marquante du nationalisme irlandais d'après le témoignage de Pearse lui-même. Tous les Breiz Atao devraient avoir lu son Autobiographie. Peut-être sera-t-elle quelque jour traduite en breton. Elle en vaut la peine!

Dix-neuvième siècle.

L'Angleterre étant en guerre avec les Boers, Mac Bride s'engage dans l'armée du Transvaal; il y est incorporé comme major et sa Légion Irlandaise combat les Anglais partout où elle peut. Revenu en Irlande après l'amnistie, il est un des principaux artisans de l'insurrection de Pâques 1916. Fait prisonnier il est exécuté comme traître. Son fils est l'actuel ministre des Affaires Etrangères.

Vingtième siècle.

La France étant en guerre avec l'Allemagne, les Bretons du Lu Brezhon forment une compagnie nationale bretonne, le Bezen Perrot, officiellement incorporée dans l'Armée Allemande. Ils combattent les Français partout où ils en ont l'occasion. Calomniés et dénigrés, ceux qui sont pris sont fusillés ou emprisonnés. Les autres sont condamnés „on the run”. Mais ils ne sont pas tous morts.....

FALSKREDENN Nn. 1.

Tud'zo a lavar e kav dezho e c'hellor mirout ouzh ar Gall a vout Breizh en ur lezel pelloc'h ar vererezh-bro, an arboellerezh, ar skoliou hag all da vout renet ganto. Klevout a reer a-wezhiou: „Ni ne felloket deomp ober politikerezh; bez'e labouromp evit ar yezh nemetken”.

An dud-se, pe da vihanan ar re anezho a gred er pezh a lavaront, a nac'h e rankfe mont da henvel ar boblou ha Gouarnamant o Stad.

Ned eus touellusoc'h tra. Pep skiant-prenet a ziskouez ar c'hontrol. Ha muioc'h-mui eo e kouez pep den dindan galloud, mererezh ha levezon e Stad koulz e Washington hag e Moskow hag e pep lec'h all.

Ur weizh bennak evit gwir ez eo deut henvel pennoù ar Stad ouzh ar werin a renent: c'hoarvezet eo gant ar Franked e Bro-C'hall; ne c'hoarvezo ket gant Breizh avat! Den ne zislavaro kement-ma: N'eus arvar ebet evit pennoù ar Stad c'hall da vout brezhonekaet gant Breizh.

Peurvuian ez eo ar boblou renet a dro war-du boazioù o Aotrounez. Skouerioù a gaver ken niverus ha tra a-hed an holl istor. En arvar da vout gallekaet emañ Breizh, Elsass, Westhoek, Korsika, Algeria ha tamm ebet Kembre, Pfalz, Zeeland, Sardinia, Nigeria; n'ema ket en eil re er Stad c'hall, ha setu perak..... Penaos eo bet moslemaet Aegupt ha Maghreb, ha kristenaet Meksik ha Perou? Penaos eo bet romanekaet Gallia, hag e vefe bet ivez Breizh-Veur ha meur a vro all en o dalc'h ma visie bet amzer a-walc'h d'ar Romaned d'hen ober? Penaos e voe skiniet gweizhall ar brezhoneg end-eeun betek kaer Roazon ha Porzh an Naoned nemet da heul ma voe kouezet ar broiou-se dindan veli ur c'houarnamant wirion ha breizhek?

Difennourion ar falskredenn a ra gant treuzskouerioù. „War gil eo aet ar Brezhoneg, emezo, dindan veli an Duged hag e-pad amzer an-Emrenerzh (1532—1792).” Hep mar ebet. Nemet ne oa ket gouarnamantioù gwirion eus ar re-se, damsujet pe beursujet ma oant d'ar galloudeziou gallek o ren ken e Bro-C'hall ken e Bro-Saoz; ouzhpenn-se ne oa ket gouarnamantioù breizhek anezho, dic'houzvez ma oa dezho keltiegezh ha brezhoneg. Pa oa gall ar c'houarnamant e Breizh n'eo ket souezh e vefe aet war gil ar boazioù broadel: Ur skouer a-enep d'ar falskredenn n'eo ken.

„Iwerzhon, emezo, a zo ur Stad dezhi abaoe tost da dre-gont vloaz ha ne zeu ket kalz gwelloc'h -ma n'eo ket gwaz-hoc'h- gant he yezh hag he boazioù keltiek.” Gwir eo. Nemet e vez ankounac'haet ganto ez eo bet lakaet kement a ereoù war ar Stad-se, krouadur „lezennek” ar Saozon en hec'h orin, ma n'eo ket dieub an dud a youl-vat e penn he Gouarnamant.

Dalc'het int c'hoazh gant galloudeziou ha n'int tamm a-du gant ar c'heltiekaat nag ar gouzelekaat. Meur a Iwerzhonad e-touesk ar vroadelerion a aznav n'int ket c'hoaz dieub. Rak-se n'eo Iwerzhon tamm skouer d'ar falskredenn.

„An hanter eus tud Kembre, emezo c'hoazh, a zalc'h mat d'o yezh dindan "aotrouniezh fur ar Saozon." Sur omp e kavfemp kalz broiz da aznav ez afe gwelloc'h c'hoaz dindan aotrouniezh fur Kembreiz.....

Hep mar e talc'h madik a-walc'h ar c'hembraeg el lec'hioù ma vez c'hoaz komzet enno. Pegeit avat e talc'ho? Ema o kreskin anaoudegezh ar Saozneg e touesk ar werin hag e vez atav an divvezhegiezh kentan kammed ur bobl war du ur yezh nevez. Aotrouniezh fur digant ar Saozon? Fur eo ar Saozon hep mar, ken fur ma c'hellont asantin da vont goustadikoc'h..... ha suroc'h.

Ha c'hoazh d'o diarbennan e lakaimp skouer ar Romantiek, a ya goustadik da get dindan aotrouniezh fur, ha zoken hegarat-tre, ar C'houarnamant helvetiat.

Hep ur C'houarnamant dezhi hec'h-unan e vez tonket d'ur vezh vihan mervel.

**
*

Penaos e vez kavet tud da zifenn ar falskredenn a-enep da bep skiant-prenet? Hep mar ebet dre ma'z eo „serret” o natur: Ur youl vrezhonekaat a zo dezho. Neuze e kav dezho e c'hell kement den kaout anezhi. Lakaat a reont ez eo *kenouest an holl dud*, he setu al lec'h ma faziont! Ret eo dezho deskin c'hoazh ned eo ket kenouest an holl dud. Ar youl vrezhonekaat ne gavint anezhi morse nemet e touesk un niver bihan-tre a dud. Ar werin n'he deus youl wirion ebet, nemet gounid kalz, prenan marc-had-mat, labourat nebeut ha kaout o flijadur a vare da vare; ar peurrest n'eo 'met neuz-youl, o tont diouti c'hoantou nemetken; ar peurrest n'eo 'met boued bruderezh; ha piou a zo galloudek a-walc'h da ober unan-dreist da hini ar stadou a-vrema? An Iliz Roman marteze..... ha c'hoaz! N'eo ket an hiniennou ac'hanomp avat! Ha pa vezo kozh a-walc'h an dud-se e welint a greiz-holl e vezo bet kresket niver ar vrezhonegerion eus daou c'hant den divyezhek keit ha ma vezo tremenet daou c'hant *mil* anezho d'ar galleg-nemetan..... a drugarez da levezon ar Stad c'hall! Ha pa vevint kozh a-walc'h ez en em gavint gant un niver yezhaduriou hag embannaduriou krennet en ur yezh ken marv hag ez eo al latin pe gentoc'h ar c'herneweg.

Nemet e teufe da vat gant al labour „politikel”, n'o devezo

labouret nemet evit ur re Skol-Veuriz evel Van Dryes, Cuillandre, hag o c'henseurted a bep gouenn.

**
*

Betek breman hon eus skrivet diwarbenn an dud a grede er pezh a lavarent. Hogen n'eus ket kalz anezho. Nebeut-nebeut ne lavaromp ket.

An darn vuian a vez stag ouzh o falskredenn dre ma'z eo-hi suroc'h dezho. Suroc'h hep mar d'o situation, d'o revr, d'o bevans, d'o studiou, ha suroc'h ivez da gas ar Brezhoneg d'en em unanin goustadik-peoc'hus gant ar Galleg.

Ne skrivimp ket pelloc'h. Pep gwirionez n'eo ket mat da embann.

**
*

Kement-ma holl n'eo ket da lavarout e koll o amzer ar re na reont nemet kenteliou brezhonek, pezhioù-c'hoarin, skridou brezhonek, deskin ha lakaat deskin ar yezh ha kement a zo keltiek. Pell alese! Bez'e reont pezh a zo dleet da gement hini ac'hanomp ober hed-ha-hed gant hon emgann — hag e ra meur a hini ac-hubet en tiez-bac'h gall pe en arall-vroioù —.

Nemet e vefe ret dezho aznav ez eo al labour gentan-holl an hini e reer „politikel” anezhi: Ma ne zeu ket da vat e yel da zifrouezh kement labour all.

Pa n'int ket evit kemeret perzh enni, en abeg-ma 'n abeg, e rankfent da vihanan doujan hag enorin ar re a ra, aznav e reont mat, ha broudan an dud gouest gant ar c'hoant da vont da ober.

CONSEILS DE L'EXPERIENCE.

Jeunes Bretons qui ne voulez pas seulement vivre un combat de mots de salive et d'encre, lorsque les circonstances se représenteront, vous frapperez encore un coup pour que la Bretagne soit libre, c'est à dire bretonne.

Ce sera le succès, ou bien une nouvelle manche de perdue. Heureux ceux que leur vie antérieure aura également préparés aux deux cas.

Il est plus naturel et plus aisé de se préparer au succès; quelques-uns ne l'oublient pas. Ce que presque tous oublient, c'est de se préparer pour les mauvais jours.

Heureux ceux qui possèdent alors une bonne santé, qui se sont entraînés à garder bon pied bon oeil malgré les nuits sans sommeil, les journées sans nourriture, les séjours dans les forêts glacées, les longues marches dans les vêtements trempés, la misère dans les pays ruinés.

Heureux ceux qui possèdent alors un corps alerte et des décisions rapides. Plus d'un a dû sa vie à la sûreté de sa main sur son arme, à son agilité à sauter d'une fenêtre, à son habileté en natation, à l'acuité de sa vue, à la fidélité de sa mémoire. Tout cela sera publié à son heure.

Heureux ceux qui ne traînent alors aucun souci de famille ni de propriétés, aucun remords, aucune charge, ceux qui ont toujours un confiant adieu pour leur dernier sou, leur dernier soulier, leur dernier fond de culotte, la dernière heure de leur vie.

Heureux ceux qui savent voyager sans billets, franchir une frontière sans papiers, accepter la besogne qui se présente et s'adapter momentanément à la vie de tous les rangs.

Heureux ceux qui connaissent des amis, des sociétés et des langues étrangères, notamment le français, l'anglais et l'allemand.

Heureux ceux qui ont des connaissances pratiques simples. Plus d'un a trouvé à manger parce qu'il savait traire les vaches, conduire une auto, planter les petits pois, abattre un veau, chanter des chansons, faire rire les filles et trotter les chevaux.....

Heureux ceux qui savent se débrouiller seuls, allumer leur feu, cuire leur popote, laver leur linge et reprendre leurs habits.

Heureux ceux qui ont la connaissance d'un bon métier manuel: garçon de ferme, maçon, braconnier, coiffeur, charcutier.....

Heureux ceux qui, en plus, ont des connaissances techniques: électriciens, garagistes, chimistes, horlogers, médecins, radios..... et malheur aux "intellectuels purs"!

Heureux celui qui s'est entraîné à agir seul, à ne compter en définitive que sur lui-même, à considérer tout secours comme un heureux superflu, à ne point comparer son efficacité avec celle de ses camarades si ce n'est pour se justifier discrètement sa fierté.

Heureux celui qui a l'instinct juste, qui a évité la pratique des mensonges, de la resquille, des compromis, de la casuistique, de l'hypocrisie qui s'est entraîné à considérer les réalités sans enthousiasme et à les accepter sans considération pour leur caractère enivrant ou désespérant, celui qui s'est toujours

entraîné à se tenir droit et à regarder en face, sans craindre aucune conséquence?

Heureux par dessus tout ceux qui ont une solide vocation, ceux qui n'ont nul besoin „d'espérer pour entreprendre ni de réussir pour pérévérer". Ceux-là auront la patience dans les pires épreuves, la ténacité dans le combat, le mépris pour l'injure, la faiblesse et la trahison. Ceux-là auront la bonne conscience tout du long.

Jeunes Bretons, voilà bien de quoi employer utilement votre temps. Et ce faisant, vous aurez lieu de constater que la préparation à l'échec est aussi la meilleure préparation au succès.

UN DEUXIEME CALOMNIATEUR.

C'est le nommé Joseph Martray, communiste que l'arrivée des Allemands convertit en 1940 au nationalisme breton, que les années subséquentes conduisirent par voie de décoloration progressiste à la Dépêche collaboratrice, puis à une fonction modérément Vichysoise, puis à une dose suffisante de sympathies résistancialistes pour qu'il ait réussi à se dégager de tous ces mauvais pas. Rassurons-nous pour l'avenir matériel de cet intelligent Monsieur. On le trouvera toujours du côté où souffle le vent. Pour le moment, il vogue grand large parmi des ex-ministres sur l'antique et toujours nouvelle baudruche de l'Internationale fédéraliste.

Comme tous les gens qui ont à se faire blanchir — tel le Guébriant de Saint-Pol de Léon — il hurle plus fort que les loups et avec d'autant plus de vigneur qu'il croit avoir affaire à des hommes abattus.

Toutes ses accusations contre le Bezen Perrot et son officier commandant sont fausses sans aucune exception („Le scandale de l'épuration en Bretagne", dans le Peuple Breton, No 6, Mars 1948).

Il est faux que le Dr. Leclair de St.-Pol de Léon fût une „victime du Bezen Perrot". Le Bezen Perrot n'a même jamais eu à combattre dans cette région.

Il est faux que Mallard, responsable du P.D.B. à Questembert, ait „été fusillé à la Caserne du Colombier en présence de représentants de la milice bretonne". Personne n'a d'ailleurs été fusillé au Colombier en présence de membres du Bezen Perrot.

Voilà les faits précis que Joseph Martray, qui se vante

d'être „parfaitement informé" donne comme les „faits historiquement établis qui suffisent à flétrir" le Bezen Perrot et son officier-commandant. Que doivent donc être les faits qui ne sont pas historiquement établis, sans parler des „rêves" (sic) qu'il attribue si généreusement? Cette Histoire version Martray a tout à fait la même odeur que l'Histoire Authentique étudiée dans le No. 1 de nouvelle série de Breiz Atao (1944).

A la page suivante, l'article „Une erreur contre l'Histoire", attribue encore faussement la perte de deux fils du fransquillon Auguste Dupouy aux „dénoncations de dirigeants de la célèbre formation Perrot". Toutefois, Martray ne le donne pas comme Historiquement établi.

Nationalistes bretons! Plus un sou pour la boutique à calomnies de Joseph Martray et de son Historien des coullises! C'est le seul langage que son esprit de businessman comprendra.

**
*

Que l'on nous entende bien au sujet des dites victimes.

S'il est vrai, comme le prétendent leurs défenseurs depuis 1944, que ces personnes aient travaillé en francs-tireurs à ramener la Bretagne sous la botte française, les lois de la guerre admises par *tous les belligérants* leur réservaient le sort qu'ils ont rencontré.

Si toutefois ces personnes n'avaient pas travaillé pour les Français, nous déplorons l'erreur qui leur enleva la vie comme aussi à la population de Bruz (liquidée par les Alliés) et à tant de personnes de tout âge, sexe, parti et nation. C'est la guerre; ce n'est certes pas plaisant; nous avons cependant assez d'expérience pour savoir que les plus humains là-dedans n'ont pas été ceux qui, jusqu'à présent, ont eu toute latitude de salir impunément les vaincus.

**
*

La note comique est donnée par Martray lorsque son vertueux courage réclame à grans cris que les Français nous appliquent des châtiments „impitoyables". Tu arrives trop tard, Martray! Nos ennemis les Français ne t'ont pas attendu pour nous condamner à mort avec confiscation éternelle, aux honneurs suprêmes en somme lorsque'ils vous viennent de l'ennemi. Pour y ajouter quelquechose, il ne te reste qu'à nous

saisir tous au collet, ce qu'ils n'ont pas été capables de faire. Mais, hélas! pas question..... Tu t'abrites derrière les tiroirs de ton secrétariat. Tu veux que ce soient eux, les Français, qui supportent les risques de l'opération que tu réclames, tandis que toi tu resteras brandir tes tonnerres de fausses fiches et tes foudres de dossiers en carton. C'est réellement dommage que tu n'y viennes pas toi-même. On se serait bien amusés..... Toutefois il n'est pas dit que l'on n'aille pas te visiter un jour et si, d'ici là, tu n'as pas trouvé l'occasion de démentir publiquement tes calomnies, ce n'est pas à d'autres que nous demanderons de te retourner les sanctions impitoyables que tu réclames contre nous. Ken na vo, Joseph Martray!

Notes Humoristiques.

Remarque pour les Fédéralistes — On ne fédère que des entités distinctes. Pour fédérer, il faut avoir préalablement séparé. Donc: Au travail!

Société secrète pour répandre l'usage de la langue bretonne: Nous rappelons aux adhérents que le maintien du secret de leur adhésion exige qu'ils s'engagent solennellement à jamais employer d'autre langue que le français.

Il n'est bruit dans la presse bretonne „libre" que d'obtenir l'enseignement du breton afin de mieux faire pénétrer la connaissance du français. Nos amis comprendront aisément que nous ne puissions souscrire à un tel programme. Plusieurs nous pressent même d'adhérer à leur nouvelle ligue, la ligue pour l'enseignement du français afin de mieux faire pénétrer la connaissance du breton.

Pensées françaises — Montesquieu avec nous!

„Ils (les traités de paix) sont tous légitimes lorsque les „conditions en sont telles que les deux peuples se peuvent „conserver; sans quoi celle des deux sociétés qui doit périr, „privée de sa défense naturelle par la paix, le peut chercher „dans la guerre."

Lettres Persanes XCV.

Pour la nation de langue bretonne, merci!..... Et puis encore: „Vous voyez ici les historiens de l'empire d'Allemagne, qui n'est qu'une ombre du premier empire, mais qui est, je crois, la seule puissance qui soit sur la terre que la division n'ait point affaiblie; la seule, je crois encore, qui se fortifie à mesure de ses pertes, et qui, lente à profiter des succès, devient indomptable par ses défaites.”

Lettres Persanes CXXXVI.

Lecteurs!

Depuis 1938 les mesures policières françaises, les perquisitions, les condamnations, les amendes, les pressions administratives contre les dépositaires, etc..... nous avaient conduits à considérer le passage à la clandestinité tant que nous serions sous la botte de l'Occupant français. A part l'exception des années 1940—1944 le Pays de la liberté d'Opinion a tellement progressé dans son serrage de la vis qu'il nous a bien fallu franchir le pas.

Nous nous félicitons certes, de voir la corde se tendre. Et si la rédaction, l'impression et la diffusion en éprouvent des difficultés, la liberté d'expression est plus grande et la situation plus nette.

Sa clandestinité empêche Breiz Atao d'être vendu, de recevoir aucune souscription. Vous savez ce que cela veut dire. Mais pour qui a donné la vie, il est toujours possible de donner bien moins. Car la vie est ici, la vraie vie, celle que des avatars financiers ne peuvent atteindre.

Les adresses auxquelles nous l'expéditions sous enveloppe sont uniquement celles qu'il nous arrive de connaître. Les récipiendaires ne peuvent avoir d'ennuis car *aucun n'a pu demander à le recevoir.*

Le tirage est très réduit. C'est dire que la valeur-collection de Breiz Atao clandestin sera grande. Conservez-le donc soigneusement après lecture et ne le montrez qu'à bon escient. Accordez la plus grande attention aux jeunes gens de douze à dix-huit ans. C'est l'âge auquel se déterminent le plupart des vocations, l'âge auquel une personne peut encore exercer une profonde influence sur son développement ultérieur.

Breiz Atao! Hag ar C'hallaoued er maezh.

